

rinde zu Kleidern, Gazellen zu Freunden, zarte Früchte von den Bäumen zur Nahrung, Wasser aus Giessbächen zum behaglichen Trank und für den Liebesgenuss die Wissenschaft zum Weibe haben, die sind, wie ich meine, vornehme Herren, da sie nicht im Dienst die Hände ehrerbietig über dem Kopfe zusammenzulegen brauchen.

शरङ्गोत्स्राक्ते दूरं तमसि प्रियसंनिधौ ।

धन्यानां विशति श्रेत्रे गीतकंकारजा मुधा ॥ २१६० ॥

Glücklich diejenigen, denen in Gegenwart des Liebsten, wenn herbstlicher Mondschein die Finsterniss weithin verscheucht hat, eines leise tönenden Gesanges Nektar in die Ohren dringt.

शरणं किं प्रपन्नानि विषवन्मारयति वा ।

न त्यज्यन्ते न भुज्यन्ते कृपणेन धनानि यत् ॥ २१६१ ॥

Haben sich die Reichthümer als Flüchtlinge unter den Schutz des Geizigen gestellt, dass er sie nicht fahren lässt? Oder bringen sie wie Gift den Tod, dass er sie nicht genießt?

शरणागतः नुधार्तश्च शत्रुभिश्चाप्युपद्रुतः ।

चिरोषितश्च स्वगृहे पातव्यः सर्वतो भवेत् ॥ २१६२ ॥

अपालयन्नरो याति कुम्भीपाकमसंशयम् ।

कथमस्य हविर्देवा गृह्णन्ति पितरः स्वधाम् ॥ २१६३ ॥

Ein Schutzsuchender, ein von Hunger Gequälter, ein von Feinden Verfolgter und wer lange im Hause gewohnt hat, muss vor Jedermann geschützt werden.

Der Mann, der den Schutz versagt, fährt ohne Zweifel zur Hölle Kumbhîpaka: wie sollten die Götter sein Opfer und die Manen seinen Totenkuchen entgegennehmen?

शरत्कालसमुल्लासिपूर्णमाशर्वरीप्रियम् ।

करोति ते मुखं तन्वि चपेटापातनातिथिम् ॥ २१६४ ॥

Dein Antlitz, o Schlanke, macht, dass der Geliebte der zur Herbstzeit strahlenden Vollmondsnacht (d. i. der Vollmond im Herbst) eine Ohrfeige davonträgt (d. i. besiegt dasteht).

शरीरं नामं स्यादसति दयितालिङ्गनमुखे

भवेत्साम्नं चक्षुः क्षणमपि न सा दृश्यत इति ।

तया सारंगद्वया लमसि न कदाचिद्विरहितं

प्रसक्ते निर्वाने हृदय परितापं व्रजसि किम् ॥ २१६५ ॥

wir den Scholien entnommen.

2960) PAÑKAT. V, 42.

2961) KUYALAJ. 137, b (113, b).

2962, 63) ĀṅGIRASĪ ĆRUTI in HARIV. 1151. fg.

2964) KĀVJAPR. 71.

2965) MĀLAY. 36. a. नामं unsere Aenderung für क्लामं der v. l.; TULLBERG liest मन्दे. Vgl. Spruch 1212.